

LOUIS CASTEL / RAYMOND FEDERMAN

Federman's

MISE EN SCÈNE LOUIS CASTEL



59^e FESTIVAL D'AVIGNON

DEXIA

THÉÂTRE-VIDÉO

SALLE DES 25 TOISES DE LA CHARTEUSE VILLENEUVE-LEZ-AVIGNON

9 10 11 12 14 15 16
17 18 19 21 22 23 24

19H30

15 19

15H

DURÉE ESTIMÉE 1H15

CRÉATION AU FESTIVAL D'AVIGNON

INTERPRÉTATION **LOUIS CASTEL, MATHIEU BOISLIVEAU**

AVEC LA PARTICIPATION DE **RAYMOND FEDERMAN**

MISE EN SCÈNE **LOUIS CASTEL**

ASSISTANTE À LA MISE EN SCÈNE **ISABELLE LUSIGNAN**

SCÉNOGRAPHIE **DAMIEN CAILLE-PERRET**

COLLABORATION ARTISTIQUE, ÉCRITURES PROJETÉES **PIERRE-YVES DIEZ**

INGÉNIERIE VIDÉO ET INFORMATIQUE **AMDA PRODUCTION**

CHEF OPÉRATEUR **GEORGES MERAN**

OPÉRATEUR MONTEUR EFFETS SPÉCIAUX **FRANÇOIS DUFAY**

ASSISTANT **JULIEN JACQUEMIN**

REPORTAGE VIDÉO **MARC TOMMASI**

CRÉATION LUMIÈRES **PHILIPPE GROSERRIN**

CRÉATION SONORE **ALAIN LITHAUD**

COSTUMES **CORINNE FISCHER**

RÉGISSEUR GÉNÉRAL **JEAN-YVES GRANDIDIER**

RÉGIE GÉNÉRALE CHARTREUSE **HENRY VINCENT**

RÉGISSEUR LUMIÈRE **PASCAL BIGOT**

CONSTRUCTION **STÉPHANE LEBRICON**

STRUCTURE MÉTALLIQUE **JEAN DAVID**

TECHNICIENS **CHRISTOPHE BASILE, ERIC DUBOIS**

MASQUE **DANIEL CENDRON**

CHARGÉS DE PRODUCTION **THOMAS PIZARD, VALÉRIE CASSOTTI**

ASSISTÉS DE **LUCIE LAQUET**

COPRODUCTION

LE THÉÂTROGRAPHE, FESTIVAL D'AVIGNON,

CENTRE NATIONAL DES ECRITURES DU SPECTACLE - LA CHARTEUSE DE VILLENEUVE LEZ AVIGNON,

AMDA PRODUCTION (AVIGNON)

AVEC LE SOUTIEN DE L'INSTITUT SUPÉRIEUR DES TECHNIQUES DU SPECTACLE

REMERCIEMENTS À

SIMONE FEDERMAN, JEAN-LOUIS VIDAL, LES ÉDITIONS AL DANTE,

LES ÉDITIONS LE MOT ET LE RESTE, LES ÉDITIONS LES IMPRESSIONS NOUVELLES,

LA CIE FRANÇOISE MURCIA, LE CONSERVATOIRE D'ART DRAMATIQUE ET L'ÉCOLE D'ART D'AVIGNON

La voix de Raymond Federman, entendue un soir d'été dans le poste (merci Pascale Casanova et France Culture) lisant et parlant d'*Amer Eldorado*, alors que l'on ne le trouvait pas en France à l'époque, m'a percuté – impacté – de telle sorte que je me suis fait envoyer le livre (en français) d'Allemagne. Et là, l'émotion s'est muée en évidence.

Voilà un homme qui osait envoyer balader les conventions typographiques et narratives aux quatre coins de l'espace de la page et de nos esprits si fortement épris de cadre. Le livre de surcroît – c'était trop beau pour être vrai – portait un sous-titre : *Récit exagéré à lire à haute voix assis debout ou couché*. Un indice de plus de consanguinité entre cet auteur et le théâtre.

De plus, cette position envers les codes littéraires habituels n'était pas de pure forme mais bel et bien une volonté délibérée de nier la frontière entre le vrai et le faux, le fictif et le réel et de nous alerter ainsi sur tout ce qu'on veut nous fourguer comme réel dès la naissance. "Foutaise" dirait Sam (Beckett), une figure quasi stellaire dans la constellation Federman.

Eh oui ! beaucoup de livres écrits par Federman que j'ai découverts, peu à peu, à commencer par cette "voix dans le closet" (le débarras, le cabinet), une trentaine de pages fulgurantes – en français et en anglais – pour rendre compte de l'horreur indicible : "toute la famille emballée... en savonnettes à Auschwitz", et lui sauvé par le geste de sa mère qui au moment de la rafle le pousse dans le placard sur le palier en lui disant "chut !"

Il faut que je vous dise aussi que Raymond Federman fait partie de ceux que j'appelle les auteurs à "trou" : Sade, Novarina, Philip K. Dick... Ce trou qui est en nous au singulier ou au pluriel, d'où vient qu'on parle et qu'ainsi l'horreur n'a jamais le dernier mot.

En 1977, à Avignon, **Louis Castel** fonde sa compagnie, le Théâtrographe, dont l'intitulé signale d'emblée l'importance qu'il accorde aux différentes formes de représentation (cinéma, vidéo...) et qu'il aime convoquer sur un plateau de théâtre. Depuis, il a notamment mis en scène *Les Retrouvailles* d'Arthur Adamov, *Mademoiselle Julie* d'August Strindberg, *L'École des femmes* de Molière, *Sade 120*, d'après *Les 120 journées de Sodome* de Sade (1991), *L'Animal du temps* et *Devant la parole* de Valère Novarina (1995 et 2002) et ses propres pièces, *Trans-Apparence-Express* et *Vilar est mort* (1979 et 1980).

Au Festival d'Avignon, Louis Castel a déjà présenté *Comment construire un univers qui ne s'effondre pas deux jours plus tard* d'après Philip K. Dick en 1993 et *À partir de* en 1996.

Né en 1928 à Paris, **Raymond Federman** est l'unique survivant d'une famille ouvrière décimée dans les camps. Il part aux États-Unis après la guerre où, il travaille tour à tour dans l'industrie automobile, devient champion de natation, joueur professionnel et même parachutiste pendant la Guerre de Corée. Ayant découvert la littérature et l'écriture, il entame une carrière d'universitaire, de critique et de romancier.

Il a publié une quarantaine de livres aux États-Unis. Une quinzaine de ses ouvrages ont été traduits entre autres en allemand, japonais, espagnol, chinois, danois... Mais il a été longtemps et inexplicablement méconnu par le grand public français. Les éditions Al Dante (Paris) pour les romans, les Impressions nouvelles (Paris/Bruxelles) et Le Mot et le Reste (Marseille) pour la poésie ont entrepris de publier son œuvre. Il est également l'un des plus grands spécialistes reconnus de l'œuvre de Samuel Beckett, dont il a été très proche.

Il invente les concepts de "surfiction" et de "critifiction", beaucoup utilisés dans la critique littéraire américaine. Appliqués à sa propre écriture, ces concepts signifient que ses romans mettent en scène non pas des personnages, mais des voix : "Ma voix, dans ce sens, c'est mon aventure humaine. Quand je parle, quand je dis quelque chose de vrai ou de faux, je me raconte", explique-t-il. Raymond Federman écrit aussi bien en anglais qu'en français; devenu une référence d'avant-garde aussi bien pour les écrivains américains que la jeune génération française, son œuvre commence tout juste à être publiée en France.

Textes de Raymond Federman publiés en français

Aux éditions Al Dante : *Moinous et Sucette : sonate d'amour insolite* (2004), *Quitte ou double* (2004), *Mon corps en neuf parties* (2004), *La Fourrure de ma tante Rachel* (2003), *Amer Eldorado 2/001* (2003).

Aux éditions Les Impressions Nouvelles : *La Voix dans le débarras* (2002).

Aux éditions Le Mot et le reste : *L'Extatique de Jule & Juliette* (2005), *Le Crépuscule des clochards* (avec George Chambers, 2004), *Future concentration* (2003), *Ici et ailleurs / Here and elsewhere* (2003).

et

RAYMOND FEDERMAN ET SES AMIS

11, 12 ET 13 JUILLET

11H – COUR DES FRÈRES DE LA CHARTREUSE DE VILLENEUVE LEZ AVIGNON - ENTRÉE LIBRE

Lectures et rencontres autour de l'œuvre de Raymond Federman.

Pour offrir au public ces moments d'émotion, plus de mille personnes, artistes, techniciens et équipes d'organisation ont uni leurs efforts, leur enthousiasme pendant plusieurs mois. Parmi ces personnes, la moitié, techniciens et artistes salariés par le Festival ou les compagnies françaises, relèvent du régime spécifique d'intermittent du spectacle.